

| | | | | | | | | | |
|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| כִּי | אֲנִי | אֲדָמָה | עָבַד | אִישׁ- | אֲנִי | נְבִיא | לֹא | וְאָמַר | 5 |
| vì | tôi | đất | làm-ruộng | tôi-là-người | tôi | tiên-tri | tôi-không-phải | Và-nó-sẽ-nói | |
| | H0595 | H0127 | H5647 | H0376 | H0595 | H5030 | H3808 | H0559 | |

| | | |
|-------------|-----------------------|-----------------------|
| מִנְעוּרֵי: | הִקְנִי | אָדָם |
| từ-thuở-nhỏ | đã-mua-tôi-làm-nô-lệ | người-ta |
| | H7069 | H0120 |

Nhưng nó sẽ nói rằng: Ta không phải là tiên tri, bèn là kẻ cày ruộng; vì ta đã làm tôi mọi từ thuở nhỏ.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְאָמַר | יָדָיִד | בֵּין | הָאֵלֶּה | הַמְּכוּת | מֵהַ | אֵלָיו | וְאָמַר | 6 |
| và-nó-nói | hai-tay-người | giữa | này | vết-thương | những-gì | người-ấy | Và-người-ta-hỏi | |
| H0559 | H3027 | H0996 | H0428 | H4347 | H4100 | H0413 | H0559 | |

| | | | | |
|---|-----------------------|-----------|-----------------------|---------------|
| ס | מֵאֵהָבֵי: | בֵּית | הַכִּיתִי | אֲשֶׁר |
| — | bạn-bè-tôi | trong-nhà | tôi-bị-đánh | là-vết-thương |
| | H0157 | | H5221 | |

Nếu ai hỏi rằng: Những vết thương giữa cánh tay người bởi có gì? Thì nó sẽ đáp rằng: Ấy là những vết thương ta đã bị trong nhà bạn ta.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|---|
| יְהוָה | נָאִם | עֲמִיתִי | נִבְרַ | וְעַל- | רַעִי | עַל- | עוֹרֵי | חֶרֶב | 7 |
| Giê-hô-va | phán | bạn-Ta | người | và-chống | người-chăn-Ta | chống | hãy-thức-dậy | Hỡi-gươm | |
| H3068 | H5002 | H5997 | H1397 | | H7473 | | H5782 | H2719 | |

| | | | | | |
|-----------------------|-------------------------|------------|-----------------------|-----------------------|----------|
| וְחַבְּרֵי | וְהַצֵּאֵן | וְהַרְעָה | אֶת | הַדָּ | צְבָאוֹת |
| bày-chiên | và-bày-chiên-sẽ-tan-lạc | người-chăn | [mục-đích] | hãy-đánh | Vạn-Quân |
| H6629 | | | H0853 | H5221 | |

| | | | |
|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|
| הַצֵּעִרִים: | עַל- | יָדֵי | וְהִשְׁבֵּתִי |
| những-con-nhỏ | trên | tay-Ta | và-Ta-sẽ-đưa-tay |
| H6819 | | H3027 | H7725 |

Đức Giê-hô-va vạn quân phán rằng: Hỡi gươm, hãy thức dậy nghịch cùng kẻ chăn của ta, và nghịch cùng người làm bạn hữu ta; hãy đánh kẻ chăn, cho những chiên tản lạc; và ta sẽ trở tay lại trên những con nhỏ.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יִכְרְתוּ | בְּהָ | שְׁנַיִם | פַּי- | יְהוָה | נָאִם- | הָאָרֶץ | בְּכָל- | וְהָיָה | 8 |
| sẽ-bị-cắt-đứt | trong-đó | ba | hai-phần | Giê-hô-va | phán | đất | trong-cả | Và-sẽ-xây-ra | |
| H3772 | | H8147 | H6310 | H3068 | H5002 | H0776 | H3605 | H1961 | |

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|
| וְיָגוּעוּ | וְהִשְׁלֵשִׁית | וְיִתָּר | בְּהָ: |
| và-chết | và-phần-thứ-ba | sẽ-còn-lại | trong-đó |
| H1478 | H7992 | H3498 | |

Đức Giê-hô-va phán rằng: Xây ra trong khắp đất, hai phần của nó sẽ bị diệt và mất song một phần ba sẽ được còn lại.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֶת | כְּצֶרֶף | וּצְרָפְתַיִם | בְּאֵשׁ | הַשְּׁלֵשִׁית | אֶת | וְהִבֵּאתִי | 9 |
| [mục-đích] | như-tôi-luyện | và-tôi-luyện-họ | vào-lửa | phần-thứ-ba | [mục-đích] | Và-Ta-sẽ-đem | |
| H0853 | H6884 | H6884 | H0784 | H7992 | H0853 | H0935 | |

| | | | | | | | | | |
|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֶעֱנֶה | וְאָנִי | בְּשֵׁמִי | יִקְרָא | וְהוּא | הַזָּהָב | אֶת | כְּכֶתֶן | וּבְחֲנֹתָיִם | הַכֶּסֶף |
| sẽ-nhậm-lời | và-Ta | danh-Ta | kêu-cầu | họ-sẽ | vàng | [mục-đích] | như-thử | và-thử-họ | bạc |
| | H0589 | H8034 | H7121 | H1931 | H2091 | H0853 | H0974 | H0974 | H3701 |

| | | | | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|
| ס | אֵלָהֵי: | יְהוָה | יֹאמַר | וְהוּא | הוּא | עִמָּי | אֲמַרְתִּי | אֲתוּ |
| — | là-Đức-Chúa-Trời-tôi | Giê-hô-va | sẽ-nói | và-họ | đây | đây-là-dân-Ta | Ta-sẽ-nói | họ |
| | H0430 | H3068 | H0559 | H1931 | H1931 | | H0559 | H0853 |

Ta sẽ đem một phần ba ấy vào lửa, ta sẽ luyện nó như luyện bạc, thử nó như thử vàng; chúng nó sẽ kêu cầu danh ta, và ta sẽ nhậm lời nó; ta sẽ phán rằng: Ấy là dân ta đây. Và nó sẽ nói rằng: Đức Giê-hô-va là Đức Chúa Trời tôi.